



**МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА  
МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ  
НАЦИОНАЛНА АЛИЈАНСА ЗА ЛОКАЛНИ ЕКОНОМСКИ РАЗВОЈ  
САВЕТ ЗА КРЕАТИВНЕ ИНДУСТРИЈЕ - Serbia Creates**

## **О Т В О Р Е Н О   П И С М О**

### **преводиљачке индустрије поводом знатног смањења прихода током ванредног стања**

Поштовани,

обраћамо Вам се након суочавања са донетим рестриктивним мерама Владе Републике Србије и сагледавања економских последица уведеног ванредног стања по целокупну преводиљачку индустрију.

Велики број судских преводилаца се преводиљачком делатношћу бави у правној форми предузетника. Они су у претежном броју (ако не и сви) обвезници плаћања пореза на приходе од самосталне делатности према паушално утврђеном приходу (као и пратећих обавезних доприноса), а сврстани су у тзв. пету групу обвезника (заједно са лекарима, стоматолозима, апотекарима, адвокатима, инжењерима итд.). То значи да је полазна основица за утврђивање висине паушалног прихода 120% просечне месечне зараде по запосленом у Републици Србији у години која претходи години за коју се утврђује порез.

Ми преводиоци већ сада, тек недељу дана од проглашења ванредног стања, уколико упоредимо са нашом просечном месечном зарадом од прошле године, трпимо значајне губитке. Обим посла је драстично смањен, а и већ реализоване послове је тешко наплатити, јер су се већ сада појавила кашњења у плаћању. Многе наплате су већ сада неизвесне, а поступци извршења (принудне наплате) наших потраживања су у овом тренутку без ефекта, због смањеног обима рада судова и јавних извршитеља. Међу нама се појавила сумња да ће многи послови остати ненаплаћени не само до истека ванредног стања, већ и у неком временском периоду након (надамо се, скоре) нормализације живота и пословања у нашој земљи.

Осим драстичног смањења захтева за израду превода, дошло је до отказивања бројних конференција, сајмова, конгреса, на који начин је последично дошло и до последичног отказивања ангажовања симултаних и/или консекутивних преводилаца. Притом, све те конференције, сајмови, конгреси и сл. су отказани до даљег, што даље значи да је упитно хоће ли уопште ове године бити одржани.

Као грађани Републике Србије, у потпуности схватамо озбиљност ситуације и непредвидивост у ширењу, интензитету и трајању епидемије. Такође, дубоко разумемо да последице епидемије и следственог увођења ванредног стања не осећа само преводилачка индустрија, већ и велика већина услужних делатности. Притом, проблем је глобални.

Ипак, овим отвореним писмом Вам се обраћамо за помоћ у превазилажењу негативних економских последица по преводиоце. Предлажемо да размотрите постојеће могућности и фискалне инструменте, те преводиоцима који су у паушалном систему опорезивања омогућите одређене олакшице, у виду:

- ослобођења од обавезе плаћања пореза на приходе од самосталне делатности са пратећим обавезним доприносима за преводиоце који су у паушалном систему опорезивања, или бар умањења основице за утврђивање висине паушалног прихода за период у коме буде трајало ванредно стање, и/или

-одложеног плаћања пореза на приходе од самосталних делатности са пратећим обавезним доприносима, било у одређеном временском периоду, било на рате, након престанка ванредног стања.

Молимо да размотрите предложене могућности, те да у оквиру својих надлежности Влади Републике Србије предложите доношење конкретне **Уредбе о мерама подршке привреди и предузетницима током и после пандемије новог корона вируса**, којом се предвиђа привремено смањење пореза и доприноса на зараде или увођење могућности одложеног плаћања свих дажбина и дугованог пореза, **без зарачунавања камата**, за предузетнике, микро и МСП сектор као и доношење одговарајуће **Инструкције** Пореске управе Републике Србије – Министарства финансија, о репрограму дугованог пореза, којим би се на општи и обавезујући начин омогућило одлагање плаћања дугованог пореза. Наиме, одредбе Закона о пореском поступку и пореској администрацији (чл. 73.-76.- цит. Закона) предвиђају процедуру, која је у овим условима ванредног стања тешко доступна за обвезнике – појединачни захтев, образложење, тражена средства обезбеђења, а при томе камата на одложени порески дуг и даље тече.

У Београду, 23. марта 2020.

У Новом Саду, 24. марта 2020.

Удружење "Клабл"

Удружење сталних судских преводилаца и тумача Србије

Суоснивач

Ана Михаиловић-Марјановић

Слађана Милинковић

